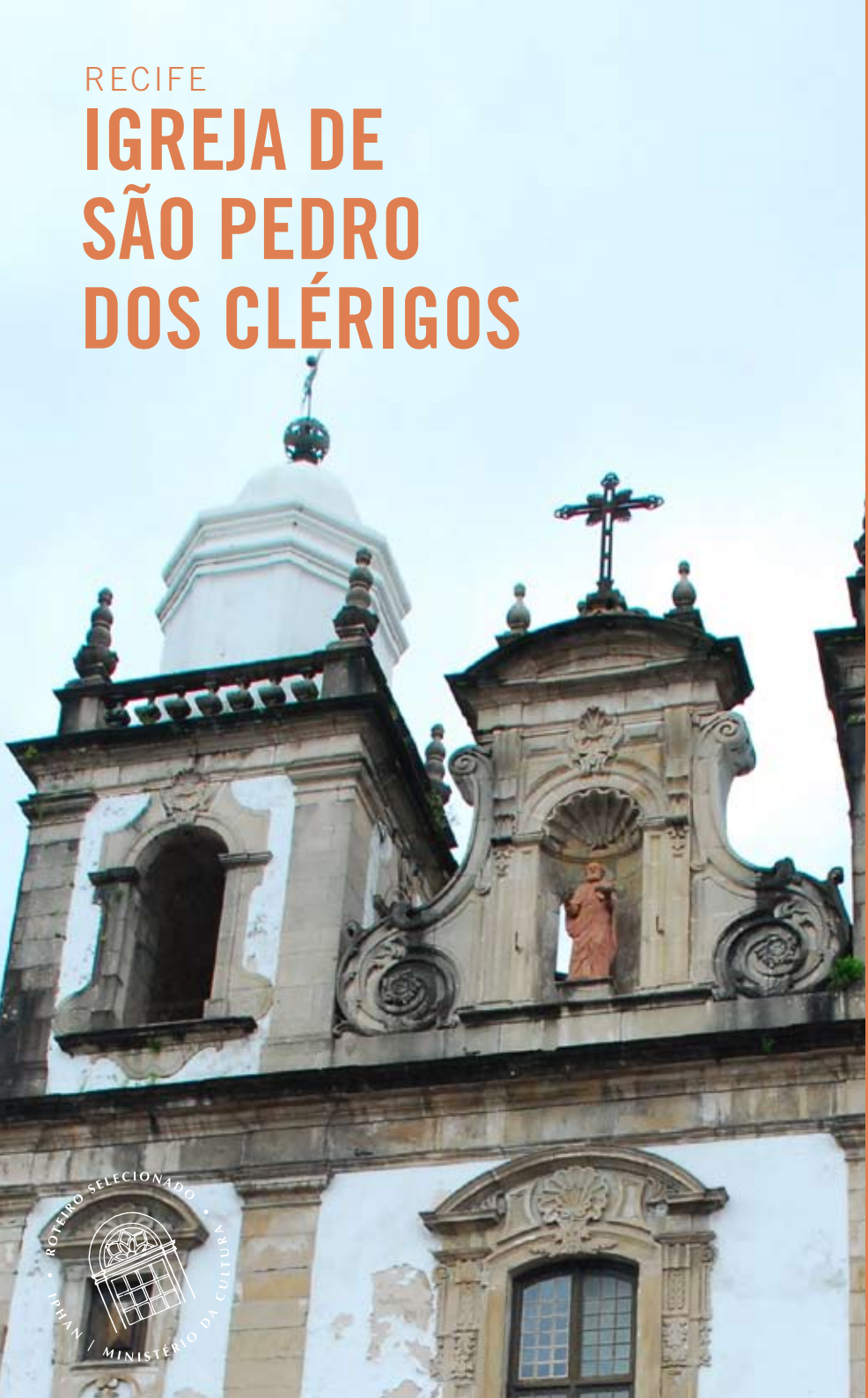
RECIFE

IGREJA DE SÃO PEDRO DOS CLÉRIGOS



ROTEIRO SELECIONADO • IPHAN / MINISTÉRIO DA CULTURA •

ENCARTE ROTAS DO PATRIMÔNIO *Uma viagem através da história*

PERNAMBUCO

ÍNDICE

03 LOCALIZAÇÃO & ENTORNO
LOCALIZATION & WHEREABOUTS

03 ASPECTOS HISTÓRICOS
HISTORICAL ASPECTS

06 ASPECTOS ARQUITETÔNICOS
ARCHITETURAL ASPECTS

14 SITUAÇÃO LEGAL DE PROTEÇÃO
LEGAL PROTECTION STATUS

14 FUNCIONAMENTO E CONTATOS
WORKING HOURS AND CONTACTS

Localizada no Bairro de São José, centro do Recife, a Igreja de São Pedro dos Clérigos e seu pátio são considerados um dos conjuntos arquitetônicos e urbanísticos mais expressivos da cultura barroca em Pernambuco. Situa-se em um bairro que até hoje mantém o caráter popular, que parece ter vindo de seus primórdios. Suas ruas são palco de um comércio vivo e pulsante. É considerado um dos locais mais privilegiados do carnaval pernambucano, sede do Galo da Madrugada, o maior bloco de carnaval de rua do mundo.

Located in the District of São José, in the center of Recife, the Church of St. Peter of the Clerics and its courtyard are considered one of the most impressive Baroque architectonic and urbanistic ensembles in Pernambuco. The district in which it is located still maintains its popular character, which seems to have been passed down from its founding. Its streets are the setting of lively and pulsating trading. It is considered one of the best-appointed sites for carnival in Pernambuco, and is the starting point of the Galo da Madruga (literal translation 'Cock of the Morning'), the name of the largest street carnival parade in the world.

O Pátio de São Pedro, tal qual sua configuração atual, surgiu da construção da igreja que lhe deu o nome, nas primeiras décadas do século XVIII. Antes dessa igreja, havia no local apenas uma horta e seis casas assentadas junto às trincheiras holandesas, aproximadamente, hoje, no meio da Rua das Águas Verdes. A horta que se projetava em frente ao casario, parecia resguardar o lugar quase como um pátio que dava entrada à porta principal das casas.

Em 1719, a Irmandade de São Pedro dos Clérigos comprou o terreno da horta e das seis moradas com a intenção de nele construir uma igreja, o que só teve início nove anos depois, em 1728. Algumas dessas antigas casas foram mantidas à frente do templo e um novo casario foi organizado de modo a conformar um pátio.

O projeto da igreja foi elaborado pelo "mestre-pedreiro", depois arquiteto, Manuel Ferreira Jácome. O parecer aprovado pelo Tenente General João Macedo Côrte Real, o Sargento-mor Diogo da Silveira Velloso e o Capitão Francisco Mendes deu fôlego à obra e, em 1729, já estavam concluídos a capela-mor, a **sacristia**[1] e o consistório. No

The Patio of St Peter, in its current configuration, came into being in the early 18th century because the church, after which it is named, was built there. Prior to the church, the site only had an orchard and six houses next to the Dutch trenches, In today's terms, it is roughly half way along the street called Rua das Águas Verdes. The orchard that stretched out in front of the houses seemed to protect the place almost like a courtyard that would have led to the main door of the houses.

In 1719, the Brotherhood of St. Peter of the Clerics bought the land the orchard and the six homes stood on, with the intention of building a church there. This only started nine years later, in 1728. Some of these old houses were maintained in front of the temple and a new group of houses was organized so as to give shape to a patio.

*The design of the church was drawn up by the "master-bricklayer", later architect, Manuel Ferreira Jácome. The licence to build approved by Lieutenant General João Macedo Côrte Real, Leading Sergeant Diogo da Silveira Velloso and Captain Francisco Mendes gave impetus to the works and by 1729, the main chapel, the **sacristy**[1] and the consistory had*

1 SACRISTIA: dependência próxima ao altar-mor, para a guarda dos paramentos litúrgicos e objetos sagrados.

1 SACRISTY: chamber near the chancel for keeping liturgical vestments and sacred objects.

ano de 1729, foi transferido da Igreja do Livramento o sacrário, posto na capela-mor. O corpo da igreja e a parte central da fachada foram concluídos em 1759. As duas torres só viriam a ser erigidas anos mais tarde. Em 1782, o Bispo de Olinda, D. Thomas da Encarnação Costa Lima, consagrou-a.

Em 1858, uma reforma completa foi realizada na igreja, orientada pelo estilo neoclássico com gosto pelo monumental. O conjunto arquitetônico não foi desfigurado, no entanto, embora se tenha conservado a bela pintura do teto da **nave**[2], todas as obras de **talha**[3] originais de seu interior foram retiradas.

Também no século XIX, o casario que configurava o pátio da igreja foi reformado para atender às determinações legais que proibiam o escoamento das águas de chuva do telhado direto para a rua. Os beirais foram, então, substituídos por platibanda, mantendo-se o restante da fachada.

O pátio e a igreja apresentam grande unidade de arquitetônica e é possível considerar que se mantiveram íntegros no tempo. Do pátio, é possível se ter uma visão global da igreja que possui **adro**[4] cercado com gradil e é emoldurada pelo casario de pequeno porte e aparência antiga[A]. Todo o conjunto, formado pela igreja, pátio e por 63 edificações, entre casas térreas e sobrados, é monumento nacional. O casario antigo tem a particularidade de não dispor de recuos frontais e laterais, estando, assim, com as fachadas no limite da rua e colados uns aos outros.

É um conjunto que nos remete ao passado, seja pelas procissões e manifestações da cultura negra, do final do século XIX, seja pelo ar boêmio, que teve seu auge nas décadas de 1970 e 1980, quando os bares Bangüê, Aroeira, Buraco do Sargento e Buraquinho reuniam poetas e intelectuais, celebrando a arte e a boa cerveja gelada. Hoje é um lugar

been completed. In 1729, the holy vessels were transferred from Church of the Livramento, and placed in the main chapel. The body of the church and the central part of the façade were completed in 1759. The two towers were only erected many years later. In 1782, it was consecrated by the Bishop of Olinda, D. Thomas da Incarnação Costa Lima.

In 1858 a comprehensive reform was conducted on the church, guided by the neoclassical style with its taste for the monumental. The architectonic ensemble was not disfigured. However, though the magnificent painting on the ceiling of the ***nave***[2] *has been conserved, all the original* ***carvings***[3] *from its interior were removed.*

Also in the 19th century, the houses that gave shape to the church patio were repaired to meet the legal determinations that prohibited allowing rainwater to drain from the roof directly onto the street. The overhanging tiles were then replaced with a platband, while the rest of the façade was maintained.

The patio and the church have great architectonic unity and it is possible to consider that they remained at one with each other over time. From the patio, it is possible to have a global view of the church, which has a ***forecourt***[4] *with an iron fence and is framed by the small houses that look ancient*[A]*. The whole grouping, formed by the church, courtyard and 63 buildings, including single-floor homes and sobrados, is a national monument. The ancient houses have the peculiarity of not having front and side recesses, and thus their façades are on the edge of the street and the houses touch each other.*

It is a grouping which takes us back to the past, whether due to the processions and displays of late 19th century black culture, or due to its having a whiff of a Bohemian lifestyle, which reached its peak in the 1970s and 1980s,

2 NAVE: interior das igrejas, que vai desde a porta fronteira até o altar-mor.
3 TALHA: trabalho ornamentado na madeira.
4 ADRO: espaço aberto em frente à Igreja, podendo ser murado ou cercado.

2 NAVE: interior of churches, which goes from the main door to the chancel.
3 CARVING: ornamented woodwork.
4 ATRIUM: open space in front of the church, may be walled or fenced.

que abriga manifestações de caráter popular e de tradição pernambucana. Nele acontecem durante todo o ano apresentações musicais e danças representativas dos ciclos carnavalesco, junino e natalino, da cultura negra e do movimento mangue.

when bars like Bangüê, Aroeira, Buraco do Sargento and Buraquinho were meeting places for poets and intellectuals to sing of their Muse and down a good cold beer. Today it is a place that stages displays of a popular character and of Pernambuco traditions. And where, throughout the year, there are musical presentations and representative dances from the seasons given over to Carnival, the St John's Festivities in June, and Christmas; of black culture: and of the mangue movement.



A Fachada igreja

Na Igreja de São Pedro há um enorme rigor nas proporções da fachada, o que leva a crer que seu autor tenha sofrido influência da arquitetura clássica. De grande verticalidade, essa igreja é realçada pelo contraste com a altura do casario circundante. A diretriz da monumentalidade seguida pelo pernambucano Manuel Ferreira Jácome resultou da soma dos modos de construir europeus com a tradição pernambucana. Da cultura européia, a Igreja agregou traços estilísticos de três expressões artísticas: o maneirismo, o barroco e o rococó.

Um dos traços característicos desse monumento é a desproporção da altura em relação à largura das torres. Singular característica permitia à sociedade pernambucana, durante os séculos XVIII e XIX, utilizar as mesmas torres como mirantes e pontos de orientação para as pequenas embarcações. Essa visibilidade foi sendo reduzida no tempo, quando surgiram, à sua volta, construções mais altas. Para estudiosos, o que há nessa igreja de excepcional é esse verticalismo.

A fachada principal apresenta portada barroca monumental com rico trabalho em pedra, em que se vê, ao centro, o escudo da irmandade, representado pelas chaves do apóstolo Pedro. Os detalhes que sacam das portas, as almofadas, foram feitos em um só bloco de madeira[B]. Na porta central, além das folhas principais, as bandeiras podem ser abertas para a passagem do andor. A portada se prolonga e se une em uma única composição à janela alta em meio arco abatido, com balaústres e adornos em pedra unindo esses dois elementos. Nas duas torres vêem-se as janelas do coro, com balaústres e ornatos de pedra.

O **frontão**[5], em **volutas**[6], possui **pináculos**[7], cruz e um nicho com a imagem de corpo in-

In the Church of St. Peter there is great rigor in the proportions of the façade, which suggests that its author fell under the influence of classical architecture. The great verticality of this church is highlighted by the contrast with the height of the surrounding houses. The guideline of monumentality followed by Manuel Ferreira Jácome, a son of Pernambuco, resulted in the modes of European construction being added to that of the Pernambuco tradition. From the European culture, the Church drew on the stylistic traits of three artistic expressions: Mannerism, Baroque and Rococo.

One of the characteristic features of this monument is its disproportionate height in relation to the width of the towers, a singular feature which allowed Pernambuco society, during the 18th and 19th centuries, to make use of the self-same towers as belvederes and navigation points for small boats. That visibility was reduced over time, when taller buildings arose around it. For scholars, what is exceptional about this church is this verticalism.

The main façade has a Baroque monumental entrance with rich stonework, in which the Brotherhood's coat-of-arms, represented by the keys of the apostle Peter, is seen in the center. The details that draw attention to the doors are the cushions, were made on a single block of wood[B]. In the central doorway, apart from the main leaves, the flags can be opened for the passage of the andor (the pallet on which an image is carried). The doorway extends and is united in a single composition to the high window by a shallow arch, with balusters and ornamentation in stone, which unites these two elements. In the two towers the choir windows can be seen, with stone balusters and adornments.

*The **fronton**[5] in **volutes**[6], has **pinnacles**[7], a cross and a niche with a full-sized image of*

5 FRONTÃO: arremate superior triangular nos edifícios clássicos, com três partes: a cimalha, a empena e o tímpano.
6 VOLUTA: ornato em forma de espiral.
7 PINÁCULO: o ponto mais alto de um edifício.

5 PEDIMENT: triangular upper decoration in classical buildings, with three parts: the base, gables and the tympanum.
6 VOLUTE: spiral scroll.
7 PINNACLE: the highest point of a building.



Detalhe da porta B



Imagem de São Pedro C

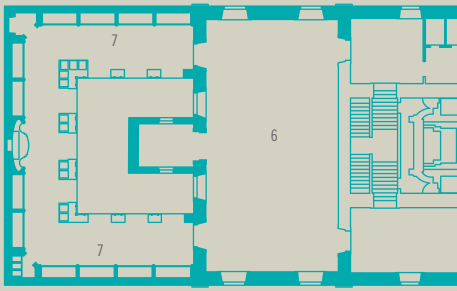
teiro de São Pedro[C]. Esse frontão assemelha-se ao dos conventos franciscanos, como o de Santo Antônio, em Igarassu. A imagem primitiva, em madeira, foi retirada em ocasião da restauração da igreja, na década de 1950, e foi substituída pela atual, de cor contrastante com a fachada, com o objetivo de demarcar claramente o tempo da restauração.

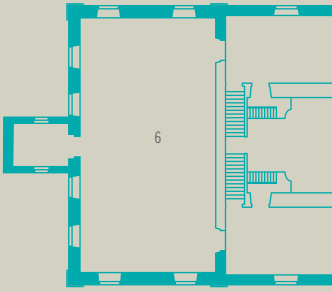
Na forma do seu espaço interno, observa-se que a nave dispõe de partido octogonal,

St. Peter[C]. This fronton is similar to that of the Franciscan monasteries such as that of St. Anthony, in Igarassu. The primitive image, in wood, was removed when the church underwent restoration in the 1950s, and was replaced by the current one, the colour of which contrasts with the façade, in order to make the timing of the restoration clear.

As to the shape of its internal space, it is observed that the nave has an octagonal part,

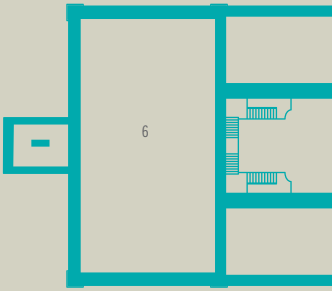
PLANTA BAIXA • BLUEPRINT



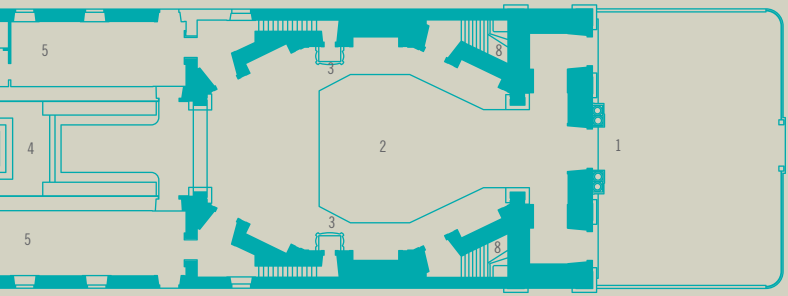


LEGENDAS *LABELS*

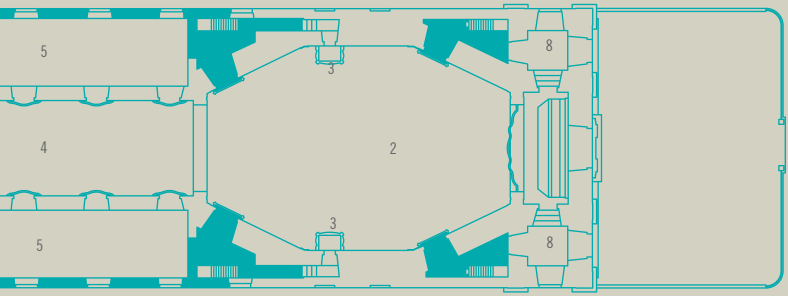
1. Porta Principal	*1. Main Entrance Door*
2. Nave	*2. Nave*
3. Púlpito	*3. Pulpit*
4. Altar-mor	*4. Main Chapel*
5. Galeria	*5. Gallery*
6. Sacristia	*6. Sacristy*
7. Ossuário	*7. Necropolis*
8. Torre	*8. Tower*



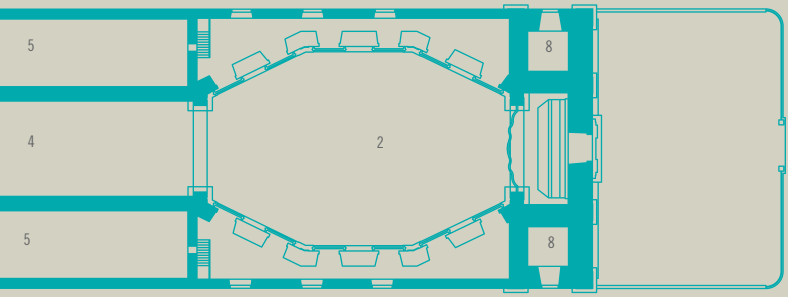
TÉRREO *GROUND FLOOR*



1° PAVIMENTO *1st FLOOR*



2° PAVIMENTO *2nd FLOOR*



que se reflete na forma do forro em madeira, mas não na volumetria do monumento, sendo esse detalhe da planta o único em todo o Nordeste brasileiro. O interior é tratado de modo simétrico e há um magistral jogo de cheios e vazios. A igreja não tem naves laterais, mas apenas uma única nave, como forte traço do maneirismo. Nos altares laterais da nave estão as imagens de São Vicente Férrer, São Miguel Arcanjo e Sagrada Família, e as de São João Nepomuceno, Nossa Senhora da Conceição e Calvário.

Os altares da nave e o alta-mor foram substituídos por outros de linguagem neoclássica durante a reforma ocorrida em 1858. O que resta da talha dourada antiga são os dois **púlpitos**[8D] em estilo D. João V. Além desses dois, a igreja conservou as linhas curvas, delicadas e fluidas da talha rococó nos balcões e nas **sanefas**[9] das **tribunas**[10E].

Na capela-mor[F], a talha, pintada de branco para depois ser dourada durante a reforma de 1858, não o foi por falta de recursos. Ainda na capela-mor, no teto esculpido em madeira[G], vêem-se as armas de São Pedro e as imagens dos 12 apóstolos e dos quatro evangelistas, em medalhões. **Óculos**[11] nas paredes laterais permitem a entrada da iluminação lateral. Ainda possui 6 tribunas e 36 cadeiras de jacarandá, executadas em 1782.

No altar-mor, pode-se apreciar um nicho com a imagem de São Pedro em vestes pontificiais e, ao lado, imagens de São Paulo e de Santo Antônio. Na frente do altar, sacrário de jacarandá dourado, e por cima do nicho de São Pedro, o trono para exposição do Santíssimo Sacramento. Completa a imagem de São Pedro uma cruz pontifical em prata, executada, em 1800, pelo artista per-

which is reflected in the form of the wood lining, but not in the volumetry of the monument, this detail of the floorplan being the only such one of anywhere in Northeast Brazil. The interior is laid out symmetrically and there is a masterly play of full and empty space. The church does not have side naves, but only one nave, which has a strong indication of mannerism. On the side altars of the nave are the images of Saint Vincent Férrer, St. Michael the Archangel and the Holy Family, and of St. John Nepomuceno, and Our Lady of Conception and Calvary.

*The altars of the nave and the main chapel were replaced by others of Neoclassical language during the reform which took place in 1858. What remains of the old gilded **carvings** are the two **pulpits**[8D] in D. John V style. Besides these two, the church has kept its curved, delicate and fluid lines of the Rococo carvings in the galleries and in the **valances**[9] of the **tribunes**[10E].*

*In the main chapel[F], the wood carvings, painted white were to have been gilded during the 1858 reform, but this was not done for lack of resources. Still in the main chapel, on the ceiling carved in wood[G] can be seen the coat-of-arms of St. Peter and the images of the 12 apostles and the four evangelists, in medallions. **Ocular windows**[11] in the side walls allow the entry of lateral light. This chapel also has 6 galleries and 36 chairs of Brazilian rose-wood, which were made in 1782.*

On the main altar, a niche with the image of San Pedro in pontifical robes can be admired, and, to the side, there are images of St. Paul and St. Anthony. In front of the altar, there is the gilded Brazilian rosewood chest for the Holy Vessels, and above the niche of St. Peter, the throne from which the Holy Sacrament is

8 PÚLPITO: tribuna elevada em um dos lados da nave, de onde o padre prega aos fiéis.
9 SANEFA: tábua que arremata superiormente as cortinas.
10 TRIBUNA: espécie de varanda de onde se assiste as cerimônias religiosas.
11 ÓCULO: abertura ou janela circular ou oval em empenas ou frontões, que propicia a iluminação e a ventilação internas.

8 PULPIT: raised tribune on one of the sides of the nave, where the priest preaches to the faithful.
9 VALANCE: decorative board above the curtains.
10 TRIBUNE (GALLERY): sort of balcony from which people can watch religious ceremonies.
11 OCULOS: opening or circular or oval window in gables or frontons, which provides lighting and internal ventilation.



Púlpito D



E Detalhe tribuna



Capela-mor F

G Teto do Altar-mor





H Pintura no forro

nambucano Antônio Rodrigues Machado. A imagem presente no altar-mor não é o Orago da Igreja. A imagem primitiva encontra-se no Consistório, atualmente fechado à visitação.

A igreja também possui importantes trabalhos de pintura. O forro é obra de João de Deus Sepúlveda, executada entre os anos de 1764 e 1780. A pintura em perspectiva faz adentrar ilusoriamente um espaço formado

shown. A silver Pontifical cross, made in 1800 by the Pernambuco artist, Antonio Rodrigues Machado, completes the image of St Peter. The image on the main altar is not that of the Patron Saint of the Church. The original image is in the Consistory, currently closed to visitors.

The church also has important paintings. The wall paneling is by John of God Sepúlveda, who undertook this work between 1764 and 1780.

por uma sucessão de balcões e arcadas. No centro, a cena de São Pedro a abençoar clérigos e religiosos[H]. A autoria do forro do coro da igreja, por sua vez, não é consensual. Na pintura, também com caráter ilusionista, vê-se Cristo conferindo autoridade a São Pedro, ambos encerrados em uma moldura que se articula com um espaço arquitetônico composto por arcos, colunatas e balaustrada. Ambas as pinturas, nas quais se vê um efeito ótico expresso na infinitude e no movimento são características oriundas do barroco português que exerceram forte influência na arte pictórica e escultural do interior das igrejas de cidades litorâneas, como Recife.

A disposição da sacristia, abarcando toda a largura do edifício religioso, é típica da manifestação da arquitetura barroca em Pernambuco. Nesse ambiente, pode-se observar os repositórios em madeira do tipo jacarandá feitos por José Gomes de Figueiredo. Na grande cômoda do século XIX, encontra-se um nicho com a imagem de N. Sra. da Soledade cercada de 6 retábulos que representam os santos Dâmaso, Ambrósio, Galdino, Silvestre, Carlos Borromeu e João Crisóstomo, tudo em dourado. É a parte chamada de Arcaz. A pia de pedra, junto à sacristia, foi proveniente de Lisboa em 1802, e servia para o padre lavar as mãos antes das celebrações religiosas. Após a sacristia, encontra-se o cemitério da igreja, inaugurado nos primeiros anos do século XIX.

No pavimento superior, encontra-se o Consistório da igreja, a sala de reuniões. Atualmente, nela se pode ver a imagem de São Pedro doada por D. Frei Francisco de Lima, em 1700.

A Igreja de São Pedro dos Clérigos é considerada uma das obras mais monumentais do Brasil. Para tanto, contribuem a amplidão de suas proporções e harmonia compositiva de seus espaços e o contraponto entre as torres altas e esguias com a baixa altura do casario circundante.

The painting has a perspective which creates the illusion of entering an area formed by a succession of galleries and arcades, and in the center, there is the scene of St. Peter blessing the clerics and monks[H]. There is no consensus, however, on the authorship of the paneling of the church choir. In the painting, which is also of an illusionary character, Christ is seen conferring authority on St Peter, both enclosed in a frame that is fitted into an architectonic space consisting of arches, colonnades and a balustrade. Both paintings, in which there is an optical effect expressed in infinitude and in movement are features of Portuguese Baroque that exerted a strong influence on pictorial art and sculptures in the interiors of the churches in coastal towns such as Recife.

The placing of the sacristy, which spans the entire width of the church, is typical of how Baroque architecture manifested itself in Pernambuco. It is here that one can see the repositories in Brazilian rosewood made by José Gomes de Figueiredo. On the huge 19th century chest there is a niche with the image of Our Lady of Soledade, surrounded by 6 retabulae which portray Saints Damasus, Ambrose, Galdino, Silvestre, and Carlos Borromeu and John Chyrsostom, all of them gilded. This is the piece called Arcaz. The stone basin, beside the sacristy, came from Lisbon in 1802, and served so that priests could wash their hands before religious celebrations. Beyond the sacristy, is the church cemetery, inaugurated in the early years of the 19th century.

On the upper floor, there is the Consistory of the church, the meeting room. Currently, it displays the image of St. Peter donated by D. Frei Francisco de Lima in 1700.

The Church of St. Peter of the Clerics is considered one of the most monumental works in Brazil. What contributes to this is the amplitude of its proportions and its compositional harmony and the counterpoint between the high, slender towers and the low height of the surrounding houses.

SITUAÇÃO LEGAL DE PROTEÇÃO
LEGAL PROTECTION STATUS

A Igreja e o Pátio de São Pedro encontram-se inscritos no livro do tombo das Belas Artes v. 1, sob o n.º 187, datado de 20 de julho de 1938 (Processo 123-T/38) e no livro do tombo Histórico v. 1, n.º 284, na mesma data.

The church and courtyard of St. Peter, were entered in the book of listings of Belas Artes (Fine Arts) v. 1, under No 187, dated July 20, 1938 (Case 123-T/38) and in the book of Historical listings v. 1, No. 284, of the same date.

FUNCIONAMENTO E CONTATOS
WORKING HOURS AND CONTACTS

Informações sobre horário de visitação:
(81) 3224-2954

Information on visiting hours:
(81) 3224-2954

O Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), em parceria com o Programa Monumenta- BID, criou as Rotas do Patrimônio. São roteiros completos com dicas de locais para visitação, lazer, compras e gastronomia nas cidades históricas. Em paralelo, desenvolveu um programa de capacitação de taxistas, condutores e guias turísticos para ajudar você a aproveitar, ao máximo, a sua viagem. Saiba mais sobre as Rotas do Patrimônio nos aeroportos, centros de recepção turística, Casas do Patrimônio, hotéis e restaurantes da região. E embarque nessa viagem que vai ficar guardada para sempre na sua memória. Divirta-se!

The Institute for the National Historical and Artisitic Heritage (IPHAN in Portuguese), in partnership with the IDB Monumenta Program, has created Heritage Trails. These are travel guides which are full of tips on places to visit, leisure options, shopping and the cuisine in historic towns. Parallel to this, training programmes have been held for drivers of taxis and coaches, and tour guides to help you enjoy, to the maximum, your trip. Find out more about the Heritage Trails at airports, tourist reception centres, Heritage Bureaux, hotels and restaurants in the region. And be sure to take a trip that will linger for ever in your memory. Have a great time!

REALIZAÇÃO

IPHAN Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional

MONUMENTA

Ministério da Cultura

BRASIL UM PAÍS DE TODOS GOVERNO FEDERAL

CECI